

# 韩国人在想什么 I

〔韩〕李圭泰著 赵莉译



# 韩国人在想什么 I

看赵莉译

## 图书在版编目(CIP)数据

韩国人在想什么 / (韩) 李圭泰著 ; 赵莉等译. —  
南京 : 南京大学出版社, 2015. 1

ISBN 978 - 7 - 305 - 10304 - 9

I. ①韩… II. ①李… ②赵… III. ①民族心理—研究—韩国 IV. ①C955.312

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 035792 号

出版发行 南京大学出版社

社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093

出 版 人 金鑫荣

书 名 韩国人在想什么

作 者 李圭泰

译 者 赵 莉

责任编辑 戚宛璐 沈卫娟 编辑热线 025 - 83753947

照 排 南京南琳图文制作有限公司

印 刷 南京爱德印刷有限公司

开 本 850×1168 1/32 印张 7.75 字数 155 千

版 次 2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 305 - 10304 - 9

定 价 88.00 元

网址: <http://www.njupco.com>

官方微博: <http://weibo.com/njupco>

官方微信号: njupress

销售咨询热线: (025) 83594756

---

\* 版权所有,侵权必究

\* 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购  
图书销售部门联系调换



公元前五、六世纪的希腊，经济并不发达，文化也较周边地区落后。而邻国波斯在经济和文化上都盛极一时。希腊依靠跟波斯的经济文化交流，构筑起本国的文化，保持住繁荣的局面。尽管这样，希腊人在波斯人面前却丝毫不感到低人一头，其原因可举出若干，例如，希腊有着优秀的语言文化和民主意识，相貌和体魄上也绝不落后于人。但这些原因都只是枝叶性的。最根源的原因，还在于希腊人特有的思维方式和行为方式。不管日子过得好与坏，不管落后还是领先，也不管优势还是劣势，他们都毫不在乎，只对包括衣食住行在内的自身文化抱有信心，以自身独有的同一性，发展性地接受外来的优势文化。

再来看看韩国。历史上的我们，曾经对韩国或韩国人的同一性感到过自豪吗？答案是否定的。三国时代之于唐，高丽时代之于元，朝鲜时代之于明，我们总是有劣等感；近代开化期以来，则是面对西方文化，感到自身的劣等，时至今日。

韩国人之所以为韩国人的同一性拿什么来证明？对本土文化我们早已弃之如敝履，反而拼命地要将自己同化进优势文化。直到今

天,我们仍延续着这种“事大”的历史轨迹。

长久历史岁月中的失败和教训使我们确信,韩国人不管到哪里都是韩国人,成不了美国人、法国人,抑或日本人、西洋人。不仅外貌上成不了,语言、文化、生活、思维方式、情感等各个方面都与之有根本性的不同,就算穿的是西装,喝的是咖啡,说的是外语,韩国人也终究只能是韩国人。

那么,让我们成为韩国人的这一超强的同一性到底是什么?尽管这同一性代代相传,至今仍保留在我们的身上,但我们却并不清楚它的实质。只是随着世界的日新月异,随着国际化的滚滚车轮,在与外来文化的碰撞中,我们才隐隐约约地感受到这种同一性。

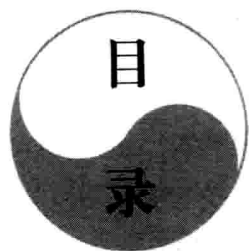
这种同一性是一种存在价值,让韩国人之所以为韩国人;是一种思维方式,支配以及左右着韩国人的所有行为特征,让韩国人区别于外国人。本书便是要对这种存在价值和思维方式的同一性进行梳理、分类,在韩国人的意识结构中加以重构。

本书要比较日常生活中外国人和韩国人的行为,从自然、风土、历史、传统、文化、生计中寻找原因,解释韩国人为何会形成如此的意识结构,使之有可能在政治、经济、社会、文化、教育、经营等各个领域得到发展性的利用。

本书初版于1983年,在过去的十七年中,承蒙读者们的厚爱,多次重印。为配合不断发展变化的读书环境,这里对书中部分内容作了整理,重新编辑出版,以飨新一代的读者。特此说明。

李圭泰

2000年2月



## 强烈的否定即是肯定

# 1

- 002 梦的解析
- 006 独居的家也是“我们家”
- 010 家庭意识全球第一
- 012 沉默中的千言万语
- 015 人生之梯
- 018 过度的幸福是不道德的
- 022 挨饿事小，人格事大
- 024 不要白不要
- 027 不幸中之万幸？
- 030 怎能向这破洗脸盆行礼
- 032 “臣为何人？”
- 035 强烈的否定即是肯定
- 039 眼和耳的交流
- 042 天下有帝王，王下有百姓
- 045 职场是家庭的延长线

# 2

## 跟从他人才安心

- 052 热衷留名的民族
- 055 不喜大道喜小巷
- 058 以公为私，以私为公

- 061 “wife”赶走“妻子”
- 064 最后一片肉
- 066 身体语言
- 070 憾恨的泪水不让它流
- 074 生命诚可贵,脸面价更高
- 077 权威和名誉重于物质
- 080 从内部寻找竞争对手
- 083 跟从他人才安心
- 086 好奇心要深藏不露
- 088 睡觉干活,干活睡觉
- 091 一举两得的妙趣
- 094 外黄里白的香蕉族
- 096 礼物与共同体意识
- 101 平凡名下的安居意识
- 104 隐藏自己窥探他人
- 107 心口不一
- 109 民以食为“羞”
- 112 自我贬低的词语  
——“东夷”与“高丽臭”



### 3

## 成功来自站好队

- 116 韩尺量出韩服美
- 118 能者一人,弱者一群



- 123 妓女也看重名誉  
128 孝重于忠  
131 家庭藩篱内的民族  
135 成功来自站好队  
138 大富豪与小卖店主人的幸福感  
142 怀抱原子能的民族  
145 快吃是美德  
149 家庭集团重于个人价值  
154 第一人际层与依存性  
157 第二人际层与封闭性  
160 第三人际层与一般性  
163 第四人际层与隔绝性  
165 以自虐获取同情

#### 4

### 能力强不如关系铁

- 170 地球村的文化冲突  
174 能力强不如关系铁  
176 排次序明座次  
178 身体部位也有座次  
181 眼镜与权威  
184 面子影响表达  
187 韩国的面子和西洋的名誉  
189 山中寻福地

- 192 才与德
- 197 最善与次善
- 201 套话连篇
- 207 犯错和失败的理由多
- 210 莫让一切尽在不言中
- 213 自我隐蔽哲学
- 217 名的两面性
- 220 弃名分,扫出门
- 223 韩国人的他律性
- 226 灰色谎言满天飞的时代
- 229 有着四个名字的韩国人
- 233 旁观他人之恶

# 1

## 强烈的否定即是肯定



## 梦的解析



成侃的《慵斋丛话》中记载了这样一个故事。

从前，有三个儒生去考科举，三人各做了一个奇怪的梦。一人梦见镜子掉到地上，一人梦见稻草人挂在门上，还有一人则梦见花被风吹落。于是这三人便去找算命先生解梦。不巧算命先生出门了，只有儿子在家。三人心想，这儿子整天看父亲算命，耳濡目染，应该也会解吧。于是就让这个儿子给他们解梦。

算命先生的儿子对三人说：“你们做的都是不祥之梦，愿望将无法实现。”正说着，算命先生回来了。他把儿子教训了一顿，然后重新给他们解梦。算命先生的解释跟儿子全然相反。“镜子掉到地上，怎会不发出声音来；稻草人挂在门上，众人怎会不抬头仰视；花被风吹落，怎会不结出果来。”算命先生告诉三人：“三位的梦都是吉梦，必心想事成，大功告成。”

福转化为祸，祸转化为福，这形成了韩国人的一种意识结构。体现在韩国人的“解梦”中，即梦中的不幸因素正是幸福的预言，而幸福的因素则被理解成不幸的征兆。



正因为如此，所以若梦见光着身子徜徉街头，则意味着大吉大利；梦见五花大绑，则是长寿的象征；梦见浑身沾满屎尿，或身体流血，则表示发财；梦见火，则预示着天上掉馅饼；梦见死尸，反而是大吉。诸如此类，凶是吉的预言，而吉则是凶的征兆。

梦见饭菜酒水得以饱食，则是生病的预兆；得到王妃、贵妃等贵人的招待，则是重伤的预示；若看到美女宽衣，则会惹上官司；梦到钱，反而预示着伤财；好衣加身，则是老婆与他人通奸的征兆。

这是一种将幸与不幸加以中和的思考方式，对人们追求物质幸福的向上本能，起到抵制性的反作用，而当面对向下的不幸时，这种思考方式则教给人们忍耐的智慧。有了这一思考方式，即便不幸降临，也不会慌张失措或悲伤叹息。对于消极的不幸，则注射进一剂心理预防针，让人懂得世事之无常。

因此，韩国人对于不幸与厄运，愿赌服输也好，断念认栽也好，作为一种安慰，哪怕是消极的，总是能极其熟练地去压制怨愤与不满。不仅如此，对于不幸与厄运，韩国人不停留在消极忍受的层面，进而对这不幸与厄运十分推崇，认为有利于人生修养，是因祸得福。韩国人欣赏“不足”以及“不完美”状态，美化不足主义、不完美主义心理。这与伤害自己而获快感的受虐癖相仿，可认为是韩国人自虐意识的一种表现形式。

作为不幸的自虐式解决方式，韩国人已练就下面



#### 四项本领。

第一，忍受今天的不幸。

第二，硬找出某一理由，断念认栽。

第三，逃避进另一慰藉之所，潜心静气。

第四，将不幸的原因归结到自己身上，自责自罚。

消除梦中的不幸，即属于上述四种自虐类型中的第三种，即自虐的安慰。这一类型又大致分成三种情况。一是在自然之中寻求安慰，二是在人际社会中寻求安慰，三是在幻想世界中寻求安慰。

以“月亮”为例。世界上最亲近月亮的民族，便是朝鲜民族，就像地中海或沙漠民族亲近太阳一样。这是因为，已习惯用自虐方式应对不幸状态的韩国人，将月亮选作了应对的手段方法。如果把我们先祖所吟咏的诗和时调中的月亮因素剔除，那么作品的数量估计要减半。

我认识一位钢琴家，她有个女儿，到了出嫁的年龄。但这个女儿的爱情正面临着巨大的难关，因为她那无法实现的爱情而伤心烦闷。于是，一个皓月当空的夜晚，钢琴家跟女儿席地而坐，她对女儿道出下面这番话：

“孩子，你可知道，如果你到了我这个年纪，对着月亮却没有什么可回忆的，那该有多么可悲？我觉得，你跟他可能是没有缘分。虽然你想跟他永结同好，但无法实现的爱情也自有其价值。你是否可以这么想——这无望的爱是我年轻时播下的种子，等我年纪大了，生命力和魅力都衰退了，那个时候，面对这月亮，往事的种子就可以生根发芽，让年老的我有所追忆，有所慰藉。你是我的女儿，我有义务为你日后着想，所以才对你这么说。”

把不幸、悲伤和痛苦，投射进月亮这一自然物，这种做法对于韩国人来说可谓是轻车熟路了。但对缺乏这一遗传因子的民族而言，也许就无法理解这一妇人所说的话。月夜的光景之所以像一幅水彩画，让人感到自信而美丽，也许就是因为我们思想中某一部分继承的自虐式原生质所起的作用。

韩国人在想什么 (1)

한국인의 의식구조



强烈的否定即是肯定



## 独居的家也是“我们家”



看似兄弟俩的两个小孩在玩放风筝。问小的那个：“这风筝是你的吗？”小的摇头说不是。又问大的：“那这风筝是你的吧？”大的同样摇头。再问：“那这风筝是谁的？”两个小孩异口同声地回答说：“是我们的。”这个“我们”，是全体的“我们”，不仅包括弟兄俩，因为爸爸有时也放风筝，所以也包括爸爸在内。

由此可见，在风筝的归属上，“我”被“我们”埋没了。不仅仅是作为玩具的风筝，所有的什物及有价值的东西都是如此，所谓“我的”，所谓个人所有这一概念，韩国人是极度缺乏的。个体埋没于集体，这是韩国人很突出的意识之一。

日本人、中国人抑或西方人，在指称父母、家庭，以及自己所属的学校、社区、单位、团体、民族、国家时，不使用表示复数的“我们”，而说“我的妈妈”、“我的家”、“我的学校”、“我的国家”，唯独韩国人说“我们妈妈”、“我们家”、“我们学校”、“我们国家”。

“纵然游遍美丽的宫殿，享尽富贵荣华，但是无论我在哪里，都怀念我的家……”当听到这首“Sweet Home”时，歌中那种和美融洽的





甜蜜家庭，韩国人是感受不到的，反而联想起独自一人离群索居，孤零零的“lonely home”。也就是说，西方人听这首歌的感怀，跟韩国人是大相径庭的。原因很简单——韩国人对歌词中的“我的家”感到陌生。如果不翻译成“我们家”，韩国人听歌的感受就不会有改变。

“我们”这床温暖棉被下盖着的，是韩国人的赤子之心。寒冷的冬天，大家把脚放进炕头的被子里，形成了共同体的纽带感。在流浪乞讨时的饥寒交迫中，兴夫<sup>①</sup>的老婆对全家人说，咱们一家二十七口，还是各奔东西、各自为生吧。兴夫却说：“要没有二十七口子背上的暖和气，我们就该冻死了。”兴夫的话是对“我们”这一纽带感的准确诠释。

靠着抱团取暖，韩国人才能在数千年间历经穷困、饥饿、欺侮、亡国，坚强地活下来。

其实，西方的“我的家”和韩国的“我们家”在结构上是不同的。被家务事搞得筋疲力尽的主妇有个共同的愿望，那就是锁上门好好休息一天。主妇们的愿景，正说明了韩国的房屋结构特点——没有可以将自己隔绝开来的空间，抵制个人的私密性。

换言之，西方的房屋在结构上有着隔音的厚墙和房间门，房间门上有锁，可以提供彻底隔绝的自我空

① 韩国民间传说中的主人公。